

学習者のみなさんへ

CLIL (Content and Language Integrated Learning) (内容と言語を統合した学習) という教育理念が次第に普及してきました。CLIL は、一般に、学校の教科科目、国際理解などのテーマや、SDGs などのトピックを扱いながら英語力を実践的に向上させることを目指しています。

本教科書は、その一環として「文学 (literature)」を扱います。文学を専門とする筆者が選りすぐりの文学作品を集めました。歴史的に、英米文学は明治以来英語学習に使われてきた馴染みのある題材です。そのなかには翻訳されたり、映画化されたり、小学校や中学校でも扱われ、学習者に親しみやすい話が多いのではないのでしょうか。

CLIL は決して特別な学習方法ではありません。「語句や文法を学び、読んで訳して、日本語で確認する」「挨拶、買い物、道案内などの場面での表現をおぼえ、やり取りを練習する」という従来の英語活動とは、少し違うアプローチが CLIL です。

CLIL の特徴は、内容 (Content)、思考 (Cognition)、コミュニケーション (Communication)、文化間理解 (Culture) という「4つのC」(4Cs) に代表される理念を考慮し実践し、それに加えて、英語を学習の道具と考え、実際の授業のコミュニケーション言語として使うことです。その学習活動の中でCLILが理解できるようになります。「オールイングリッシュ (English only)」とは違います。日本語も適切に使うことが大切です。本教科書では、「文学の英語を学ぶのではなく、文学という内容・意味を題材に英語で考えながら学ぶ」ことを想定していますが、文学を楽しみながら柔軟に学んでください。

題材によってはむずかしい英語表現もありますが、それは、CLIL がオーセンティック (authentic) (本物である) ということを大事にするからです。例えば、Shakespeare の *Macbeth* では古い英語が使われ、難解な面があります。しかし、翻訳は、書籍、インターネットなどで手軽に入手することができます。日本語で意味を確認しながら、Shakespeare を英語で味わうことはみなさんにとって貴重な体験になります。

英語力は、CEFR 6 レベルの B1 程度 (英検 2 級の少し上) を想定しています。A2 程度でも十分学習可能な内容です。文学は、教養・リベラルアーツ (liberal arts) としても重要です。本書の題材を通じて、文学に興味を持ち、ここで取り上げられた作品を一冊でも手にとって読んでもらえることを期待します。私たちは文学から得られる知識は生きていく上で大切だと考えています。CLIL はそれを支援します。

著者一同

本教科書の題材と各 Unit の構成と活動例

本教科書の文学の題材は下記のとおりです。学習者の興味に応じて、それぞれの話題を膨らませてください。目的は、文学に興味を持ち、英語を実践的に学ぶことです。文学という題材を内容 (Content) として、題材の背景、あらすじ (synopsis)、著者、作品の背景などをふりかえり、内容を自分ごととして鑑賞 (Cognition) し、英語と日本語でコミュニケーション (Communication) をすることで、作品の価値、意義、そして文化背景 (Culture) を考えてください。

- Unit 1 “The Happy Prince” 「幸福な王子」(英国)
- Unit 2 *Charlie and the Chocolate Factory* 『チョコレート工場の秘密』(英国)
- Unit 3 *Dubliners* – “Eveline” 『ダブリンナーズ』「エヴリン」(英国)
- Unit 4 *Alice’s Adventures in Wonderland* 『不思議の国のアリス』(英国)
- Unit 5 *Animal Farm* 『動物農場』(英国)
- Unit 6 “The Loneliness of the Long-Distance Runner” 「長距離走者の孤独」(英国)
- Unit 7 *Anne of Green Gables* 『赤毛のアン』(カナダ)
- Unit 8 *Finn Family Moomintroll* 『たのしいムーミン一家』(フィンランド)
- Unit 9 *Breakfast at Tiffany’s* 『ティファニーで朝食を』(米国)
- Unit 10 *Macbeth* 『マクベス』(英国)
- Unit 11 *A Christmas Carol* 『クリスマス・キャロル』(英国)
- Unit 12 *The Bell Jar* 『ベル・ジャー』(米国)

各ユニットの構成と活動と学び方を示しておきます。参考にしてください。それぞれの学習活動は、興味に応じて柔軟に考えてください。CLIL で大切なことは多様性と柔軟性、そして自律的に学ぶことです。各題材をもとに文学と英語を統合して学ぶ学習を体験してください。

活動（タスク）	活動の展開例など
1. Introduction	導入 各作品に関連する情報（例えば YouTube などの動画）をもとに、興味関心を高める。
1.1 Talk in pairs	導入の英文を読み、作品についてどの程度知っているか、どう思っているかなど、英語でも日本語でもかまわないので意見を交換する。
1.2 Try knowledge quizzes	上記の活動と関連して知識を確認する。インターネットなどで調べ、答えを見つける。
1.3 Listen to the synopsis and retell in a group	あらすじを音声で数回聞きながら、聞き取ったことをメモして、その内容を自分の言葉で表現してみる。
2. Background	導入に続いて内容や著者などの背景を学ぶ。
2.1 Check the synopsis in Japanese	あらすじを日本語で確認しリスニングの活動をふりかえりながら、次の活動につなげる。
2.2 Write a short English synopsis in a group referring to 1.3 and Tips	リスニングと日本語でのあらすじの理解をもとに、ペアやグループで協力して短い synopsis を英語でまとめる（日本語のあらすじを英訳する活動にならないように注意する）。
2.3 Discuss and share ideas about the author	著者の背景を確認する。著者や作品の背景に興味があれば、さらにクラスで共有する。
3. The story text	音声教材を聞き、音読し、鑑賞する。
Read the text and discuss what you think about it	作品の一部を抜粋で読んでみる。読み取るのがむずかしい部分もあるが、側注や、日本語訳を入手し、それらを参照しながら理解し、気になる英語表現があればメモをするなどして、クラスで意見を交換し、内容に焦点を当て考えを述べる（英文解釈にならないように注意する）。
4. Creative writing	作品をふりかえり、作品をもとにそれを発展させ、自分自身の考えで英語を書いてみる。
4.1 Write your questions about the story	学習した範囲で作品に対する疑問を英語でまとめる。
4.2 Share your questions with your classmates and discuss the story	作品に対するそれぞれの疑問を互いに共有して話し合ってみる。
4.3 Create your story	作品を読んで学んだことをもとに創作してみる。英語の誤りをあまり気にせず、互いに協力しながら考え、創作した内容を互いに評価する。

本教科書で紹介した題材はすべて日本語翻訳が書籍としても出版されています。ぜひ参考にしてください。代表的な本を紹介しておきます。なお、インターネット上でも日本語や英語で内容が紹介されている場合もあります。検索してみてください。また、完全ではありませんが、生成 AI など必要に応じて利用することも試す価値はあります。

参照（翻訳作品例）

- オスカー・ワイルド『幸福な王子／柘榴の家』小尾芙佐訳、光文社古典新訳文庫、2017年。
ロアルド・ダール『チョコレート工場の秘密』柳瀬尚紀訳、評論社、2005年。
ジェイムズ・ジョイス『ダブリナーズ』柳瀬尚紀訳、新潮文庫、2009年。
ルイス・キャロル『不思議の国のアリス』河合祥一郎訳、角川文庫、2010年。
ジョージ・オーウェル『動物農場』高島文夫訳、角川文庫、1972年。
ジョージ・オーウェル『動物農場 新訳版』山形浩生訳、ハヤカワ epi 文庫、2017年。
アラン・シリトー『長距離走者の孤独』丸谷才一・河野一郎訳、新潮文庫、1973年。
ルーシー・モード・モンゴメリ『赤毛のアン—赤毛のアン・シリーズ 1』村岡花子訳、新潮文庫、2008年。
トーベ・ヤンソン『新装版 たのしいムーミン一家』山室静訳、講談社青い鳥文庫、2014年。
トルーマン・カポーティ『ティファニーで朝食を』村上春樹訳、新潮文庫、2008年。
ウィリアム・シェイクスピア『新訳マクベス』河合祥一郎訳、角川文庫、2009年。
チャールズ・ディケンズ『クリスマス・キャロル』池央耿訳、光文社古典新訳文庫、2006年。
チャールズ・ディケンズ『クリスマス・キャロル』村岡花子訳、新潮文庫、2011年。
シルヴィア・プラス『ベル・ジャール』青柳祐美子訳、河出書房新社、2004年。

Table of Contents

学習者のみなさんへ	3
本教科書の題材と各 Unit の構成と活動例	4

Unit 1	The Happy Prince	9
	Oscar Wilde	
Unit 2	Charlie and the Chocolate Factory	17
	Roald Dahl	
Unit 3	Dubliners – “Eveline”	25
	James Joyce	
Unit 4	Alice’s Adventures in Wonderland	33
	Lewis Carroll	
Unit 5	Animal Farm	41
	George Orwell	
Unit 6	The Loneliness of the Long-Distance Runner	49
	Alan Sillitoe	
Unit 7	Anne of Green Gables	57
	Lucy Maud Montgomery	
Unit 8	Finn Family Moomintroll	65
	Tove Jansson	
Unit 9	Breakfast at Tiffany’s	73
	Truman Capote	
Unit 10	Macbeth	81
	William Shakespeare	
Unit 11	A Christmas Carol	87
	Charles Dickens	
Unit 12	The Bell Jar	95
	Sylvia Plath	
	Glossary	102

Unit
1

The Happy Prince



1 Introduction

DL
1-01

1.1 Talk in pairs What do you know about this story?

“The Happy Prince” (1888) was published by **Oscar Wilde** (1854-1900), an **Irish poet and playwright** who is known as the author of *The Picture of Dorian Gray* (1891) and *Salome* (1893). Have you read any of his works? You probably know about the story of “The Happy Prince.” You must have read it as one of the picture stories when you were a child, but the story you know about may be a little different from the original. It is not just a touching story.

1.2 Try knowledge quizzes

1. The Happy Prince is a statue. Which of the following is he covered with?

- a) copper b) lead c) silver d) gold

2. What is the Happy Prince’s heart made of?

- a) copper b) lead c) silver d) gold

3. Why is the Swallow alone?

- a) He likes to be alone. b) His friends have left for Egypt.
c) He flies more slowly than his friends. d) He has no friends.

4. Why does the Swallow come to the statue of the Prince?

- a) He wants to see the statue. b) He tries to steal a ruby.
c) He wants to find a place to sleep. d) He is in love with the statue.

DL
1-02

1.3 Listen to the synopsis and retell* in a group

*聞いてわかったことを英語や日本語などで伝えましょう。

sword 剣 lead 鉛 jewel 宝石 shabby みすぼらしい pillar 柱 blast furnace 溶鉱炉

2 Background

2.1 Check the synopsis in Japanese

ある町に「幸福な王子」(the Happy Prince) と呼ばれる①像があります。両目に②青いサファイア、剣の装飾には③真っ赤なルビー、体は金箔、④心臓は鉛です。ある日エジプトを目指すツバメ (the Swallow) が王子の像⑤の足元で寝ると大粒の涙が落ちてきます。王子は不幸な人に自分の宝石をあげて欲しいとツバメに頼みます。そこで、ツバメはルビーを病気の子を持つ貧しい母親に、サファイアを若い劇作家とマッチ売りの少女に持っていきます。町に残ったツバメは町中を飛び回り王子にいろいろな話を聞かせます。王子は町にはまだたくさん不幸な人々がいると知り、金箔を与えて欲しいと頼みます。やがて冬が訪れ、王子は⑥みすばらしい姿になり、ツバメも次第に⑦弱っていきます。ツバメはついに王子にキスをして彼の足元で死に絶えます。王子の④鉛の心臓は二つに割れ、⑧像は柱から取り外され、⑨溶鉱炉に入れられますが、鉛の心臓だけは溶けず、ツバメと一緒に捨てられます。そして、天国の神が天使に⑩「この街で最も尊きものを二つ持ってきなさい」と命じると、王子の鉛の心臓とツバメを持っていきます。こうして、王子とツバメは⑪天国で永遠に幸福になるのです。

2.2 Write a short English synopsis in a group, referring to 1.3 and TIPS

TIPS

- ① there stands a statue ② blue sapphires ③ bright red rubies
④ a heart of lead ⑤ at the foot of ⑥ shabby ⑦ weaken
⑧ remove from the pillar ⑨ a blast furnace
⑩ “Bring the two most precious things in this city.” ⑪ happy forever in heaven

DL
1-03

2.3 Discuss and share ideas about the author

There are different picture stories of “**The Happy Prince**” in Japan, but they are rewritten for young readers to enjoy reading. When you read the original, you can find many new things, such as why the swallow flies alone, and why the prince comes to weep. Oscar Wilde was born in Dublin, Ireland. He was excellent at languages and spoke many languages. He was fluent in English, German, French, and understood Italian and Greek. However, he didn’t speak Irish at all. The works of Oscar Wilde include plays and poems such as *The Importance of Being Earnest* (performed 1895, published 1899) and *The Ballad of Reading Gaol* (1898).



▶ You can easily find the story text or synopsis on the Internet

DL
1-04

I ある町に幸せな王子の像が立っていました

One night there flew over the city a little Swallow. His friends had gone away to Egypt six weeks before, but he had stayed behind, for he was **in love with** the most beautiful **Reed**. He had met her early in the spring as he was flying down the river after a big yellow **moth**, and had been so **attracted** by her slender waist that he had stopped to talk to her.

‘**Shall I love you?**’ said the Swallow, who liked to come to the point at once, and the Reed made him a low **bow**. So he flew round and round her, touching the water with his wings, and making silver **ripples**. This was his **courtship**, and it lasted all through the summer.

‘It is a **ridiculous attachment**,’ **twittered** the other Swallows, ‘she has no money, and far too many relations;’ and indeed the river was quite full of Reeds. Then, when the autumn came, they all flew away.

After they had gone he felt lonely, and began to **tire of his lady-love**. ‘She has no conversation,’ he said, ‘and I am afraid that she is a **coquette**, for she is always **flirting** with the wind.’ And certainly, whenever the wind blew, the Reed made the most **graceful curtsies**. ‘I admit that she is **domestic**,’ he continued, ‘but I love travelling, and my wife, **consequently**, should love travelling also.’

‘Will you come away with me?’ he said finally to her; but the Reed shook her head, she was so attached to her home.

in love with ~に恋する
Reed 葦 (あし)
moth 蛾

attracted 心惹かれて

Shall I love you? 君のことを好きになっていいかい
bow お辞儀

ripple さざ波
courtship 求愛行動
ridiculous attachment
ばかげた愛着
twitter つぶやく

tire of ~に飽きる
lady-love 最愛の女性 (葦のこと)

coquette 軽薄な女性
flirt たわむれる
graceful curtsies
優雅なお辞儀
domestic 家庭にいることを好む性格の
consequently したがって



‘You have been **trifling with** me,’ he cried, ‘I **am off to** the Pyramids. Good-bye!’ and he flew away.

25 All day long he flew, and at night-time he arrived at the city. ‘Where shall I **put up**?’ he said; ‘I hope the town has made preparations.’

Then he saw the statue on the tall column. ‘I will put up there,’ he cried; ‘it is a fine position with plenty of fresh air.’ So he **alighted** just between the feet of the Happy Prince.

30 ‘I have a golden bedroom,’ he said softly to himself as he looked round, and he prepared to go to sleep; but just as he was putting his head under his wing a large drop of water fell on him. ‘What a curious thing!’ he cried, ‘there is not a single cloud in the sky, the stars are quite clear and bright, and yet it is raining. The climate in the north
35 of Europe is really **dreadful**. The Reed used to like the rain, but that was merely her **selfishness**.’

Then another drop fell.

‘What is the use of a statue if it cannot **keep the rain off**?’ he said; ‘I must look for a good **chimney-pot**,’ and he determined to fly away.

40 But before he had opened his wings, a third drop fell, and he looked up, and saw – Ah! what did he see?

The eyes of the Happy Prince **were filled with tears**, and tears were running down his golden cheeks. His face was so beautiful in the moonlight that the little Swallow was filled with **pity**.



45 ‘Who are you?’ he said.

‘I am the Happy Prince.’

‘Why are you **weeping** then?’ asked the Swallow; ‘you have quite **drenched** me.’

‘When I was alive and had a human heart,’ answered the statue, ‘I

trifle with ~をもてあそぶ
be off to ~に向けて出発する

put up 泊まる

alight 降りる

dreadful ひどい

selfishness わがまま

keep the rain off 雨をし
のぐ、雨宿りする
chimney-pot 煙突の送風
管

be filled with tears
涙でいっぱいになる

pity 哀れみ

weep 涙を流して泣く

drench 濡らす

50 did not know what tears were, for I lived in the Palace of **Sans-Souci**,
 where sorrow is not allowed to enter. In the daytime I played with my
companions in the garden, and in the evening I led the dance in **the**
Great Hall. Round the garden ran a very **lofty** wall, but I never cared
 to ask what lay beyond it, everything about me was so beautiful. My
 55 **courtiers** called me the Happy Prince, and happy indeed I was, if
 pleasure be happiness. So I lived, and so I died. And now that I am
 dead they have set me up here so high that I can see all the **ugliness**
 and all the **misery** of my city, and though my heart is made of **lead**
 yet I **cannot choose but** weep.'

Sans-Souci サンスーシー宮
 殿(フランス語で「憂いなし」
 の意味)

companion 仲間
 the Great Hall 大広間
 lofty 非常に高い

courtier 廷臣、取り巻き

ugliness 悪事

misery 悲惨な出来事
 lead 鉛
 not choose but ~するし
 かない



DL
 1-05

II 王子はたくさん不幸な人々を助けようとしてます

Leaf after leaf of the fine gold the Swallow **picked off**, till the
 Happy Prince looked quite dull and grey. Leaf after leaf of the fine
 gold he brought to the poor, and the children's faces **grew rosier**, and
 they laughed and played games in the street. 'We have bread now!'
 5 they cried.

pick off 取り除く

grow rosier もっとバラ色
 になる

Then the snow came, and after the snow **came the frost**. The
 streets looked as if they were made of silver, they were so bright
 and **glistening**; long **icicles** like crystal **daggers** hung down from the
eaves of the houses, everybody went about **in furs**, and the little boys
 10 wore scarlet caps and skated on the ice.

come the frost 霜が降り
 る

glistening キラキラ光る
 icicle つらら
 dagger 短剣
 eaves 軒
 in furs 毛皮の服を着て

The poor little Swallow grew colder and colder, but he would not
 leave the Prince, he loved him too well. He picked up **crumbs** outside
 the baker's door when the **baker** was not looking, and tried to keep
 himself warm by flapping his wings.

crumb バンくず

baker バン屋

15 But at last he knew that he was going to die. He had just strength
 to fly up to the Prince's shoulder once more. 'Good-bye, dear Prince!'
 he **murmured**, 'will you let me kiss your hand?'

murmur ぶつぶつ言う



‘I am glad that you are going to Egypt at last, little Swallow,’ said the Prince, ‘you have stayed too long here; but you must kiss me on the lips, for I love you.’

‘It is not to Egypt that I am going,’ said the Swallow. ‘I am going to the House of Death. Death is the brother of Sleep, is he not?’

And he kissed the Happy Prince on the lips, and fell down dead at his feet.

At that moment a curious **crack** sounded inside the statue, as if something had broken. The fact is that the **leaden heart** had **snapped right in two**. It certainly was a dreadfully hard frost.

Early the next morning **the Mayor** was walking in the square below in company with **the Town Councillors**. As they passed the column he looked up at the statue: ‘**Dear me!** how **shabby** the Happy Prince looks!’ he said.

‘How shabby indeed!’ cried the Town Councillors, who always agreed with the Mayor, and they went up to look at it.

‘The ruby has fallen out of his sword, his eyes are gone, and he is golden no longer,’ said the Mayor; ‘in fact, he is **little better than a beggar!**’

‘Little better than a beggar’ said the Town Councillors.

‘And here is actually a dead bird at his feet!’ continued the Mayor.

‘We must really **issue a proclamation** that birds are not to be allowed to die here.’ And the Town Clerk made a note of the suggestion.

So they pulled down the statue of the Happy Prince. ‘As he is no longer beautiful he is no longer useful,’ said the Art Professor at the University.

crack 亀裂音

leaden heart 鉛の心臓
snap right in two パリン
と真っ二つになる

the Mayor 町長

the Town Councillor
町議会議員
Dear me! おやおや
shabby みずぼらしい

little better than ~も同
然の
beggar 物乞い

issue 公布する
proclamation 声明



Then they melted the statue in a **furnace**, and the Mayor held a
 45 **meeting of the Corporation** to decide what was to be done with the
 metal. ‘We must have another statue, of course,’ he said, ‘and it shall
 be a statue of myself.’

‘Of myself,’ said each of the Town Councillors, and they
quarrelled. When I last heard of them they were quarrelling still.

50 ‘What a strange thing!’ said the **overseer** of the workmen at the
foundry. ‘This broken lead heart will not melt in the furnace. We
 must throw it away.’ So they threw it on a **dust-heap** where the dead
 Swallow was also lying.

‘Bring me the two most precious things in the city,’ said God to
 55 one of His Angels; and the Angel brought Him the leaden heart and
 the dead bird.

‘You have rightly chosen,’ said God, ‘for in my garden of Paradise
 this little bird shall sing **for evermore**, and in my city of gold the
 Happy Prince shall **praise** me.’

furnace 溶鉱炉
 a meeting of the
 Corporation 町議会

quarrel 言い争う

overseer 監督者

foundry 鋳物工場

dust-heap ゴミの山

for evermore 永遠に

praise 称賛する



4 Creative writing

4.1 What do you think about “The Happy Prince”? Write your questions about the story

e.g., Where in England is the story located?

1	_____
2	_____
3	_____

4.2 Share your questions with your classmates and discuss “The Happy Prince”

e.g., A: Where in England is the story located?

B: Well, I think it should be in London, because I don’t know any other places.

4.3 Create a short manga story and share it in a group

1. In a small country a prince had a swallow in his castle. They lived together very happily. He loved the swallow. People called them ‘the Happy Prince and the Swallow.’
2. But he died suddenly, so the Swallow couldn’t stay in the castle and left it. The Swallow missed him very much. He really wanted to see him, so he asked God where he could see the prince.
3. God said, ‘the Happy Prince may be high in the sky. If you flew high, you could see him.’
4. One day the Swallow decided to see him and started to fly high. And the Swallow kept on flying too high in the sky.
5. When you look up in the night sky, you can see two happy stars together. They are called ‘the Happy Prince and the Swallow’ stars.

